

ZMLUVA

O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB PRE ZAHRANIČNÉ DETI

č. 12/2011/OSM-57

uzatvorená podľa ustanovenia § 269 ods. 2 v nadväznosti na § 262 ods.1 Obchodného zákonníka, zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zák. č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony v znení nariadenia vlády č. 118/2011 Z.Z., ktorým sa vykonáva zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení zákona č. 546/2010 Z.z.

Článok I. Zmluvné strany

- 1.1 Objednávateľ služieb:** Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici
Sídlo: Národná 12, 974 01 Banská Bystrica
Štatutárny zástupca: Dr.h.c. prof. PhDr. Beata Kosová, CSc., rektorka UMB BB
Osoby oprávnené: - podpísať zmluvu
Ing. Ružena Fraňová, kvestorka UMB na základe plnomocenstva č. z. 398/2007, č. sp. 632-2007-SR zo dňa 6.2.2007
- rokovať vo veciach právnych
JUDr. Želmíra Machalová, referát právnych služieb UMB BB
- rokovať vo veciach zmluvných
Mgr. Ján Sitarčík - vo veciach obhliadky
PhDr. Zuzana Drugová - vedúca turnusu
- IČO: 302 322 95
DIČ: 2021109211
IČ DPH: SK 2021109211
Bankové spojenie: _____
Číslo účtu: _____
Kontakt: _____
Fax: _____
Registrácia: Verejná vysoká škola podľa zák. č. 131/2002 Z.z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zriadená zákonom č. 139/1992 Z.z. o zriadení Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici
- (ďalej len „UMB“)

- 1.2 Poskytovateľ služieb :** SOREA, spol. s r.o.,
Sídlo : Odborárske nám. 3, 815 70 BRATISLAVA
prevádzka : Hotel SOREA Hutník, 059 53 Tatranské Matliare -Vysoké Tatry
- Štatutárny zástupca: Ing. Peter Pokorný - konateľ
Osoby oprávnené: - podpísať zmluvu
Čelínák Juraj – riaditeľ hotela SOREA Hutník na základe plnomocenstva zo dňa 25.05.2011
2623007814/1100
- Číslo účtu: _____
Bankové spojenie: _____
IČO: _____
DIČ: _____
IČ DPH: _____
Telefón: _____
Registrácia : Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava 1, oddiel: Sro., vložka č. 40269/B.
- (ďalej len „poskytovateľ služieb“)

Článok II. Preambula

- 2.1. Zmluva sa uzatvára ako výsledok verejného obstarávania v zmysle zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len zákona o verejnom obstarávaní). Verejný obstarávateľ na predmet zákazky tejto zmluvy použil postup verejného obstarávania – zákazka s nízkou hodnotu podľa § 102 zák. č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní.

Článok III. Predmet zmluvy

- 3.1. Predmetom zmluvy je poskytnutie ubytovacích a stravovacích služieb pre **„Ozdravovací tábor pre deti z Ukrajiny - Slovákov žijúcich v zahraničí“** v hoteli **** SOREA Hutník II, Tatranské Matliare** – Vysoké Tatry v jednom turnuse, v termíne **24.07.2011 – 03.08.2011** (10 nocí).
- ubytovanie v dvojposteľových a trojposteľových izbách so sociálnym zariadením a vaňou (CPV 55100000-1 Hotelové služby),
 - stravovanie – plná penzia – 5 x denne (CPV 55300000-3 Reštauračné služby a podávanie jedál), začína v deň príchodu večerou, končí raňajkami a obedovým balíčkom v deň odchodu,
 - ubytovanie v ubytovacích zariadeniach v oblasti **Tatranské Matliare**,
 - v prípade potreby bude niektorý z teplých chodov nahradený cestovným balíčkom,
 - spoločné priestory pre 2 skupiny v celkovom počte 47 účastníkov
 - izolácia chorých účastníkov v dvoch osobitných izbách + 1 izba pre zdravotníka
 - všetky služby budú spĺňať zákonné požiadavky (technický stav, povolenie RÚVZ ...),
 - poskytnutie priestorov na voľno časové aktivity (trávnatá plocha v exteriéri, spoločenské priestory v interiéri, možnosť relaxácie) pre 47 účastníkov v čase od 9.00 do 12.00 hod a od 14.00 hod do 18.00 hod.
 - Poskytnutie spoločenských miestností a hotelového bazénu **vo vopred dohodnutom čase**
 - cena za užívanie priestorov na voľno časové aktivity je zahrnutá v dohodnutej cenovej relácii na žiaka.

3.1. Počet a zloženie účastníkov turnusu

40 detí do 15 rokov
7 osôb nad 15 rokov

3.2. Požadované služby:

- 3.3.1 Poskytovateľ služieb v rámci „Ozdravovacieho tábora pre deti z Ukrajiny - Slovákov žijúcich v zahraničí“ poskytne na **voľnočasovú činnosť** spoločenské priestory pre 2 skupiny s TV, priestory pre športové aktivity, telocvičňu a bazén, ktoré budú k dispozícii počas celého pobytu **vo vopred dohodnutom čase**.
- 3.3.2 Cena za užívanie priestorov je zahrnutá v dohodnutej cenovej relácii na osobu
- 3.3.3 Poskytovateľ služieb v prípade potreby na požiadanie zdravotníka telefonicky privolá rýchlu zdravotnú pomoc. Náklady spojené s poskytnutím zdravotníckej pomoci a liečebno-preventívnej starostlivosti budú hradené účastníkmi Ozdravovacieho tábora pre deti z Ukrajiny.
- 3.3.4 Poskytovateľ služieb zabezpečí denne teplú vodu na umývanie a sprchovanie. V prípade mimoriadneho ochladenia na požiadanie vedúceho turnusu zabezpečí pre deti ďalšie teplé prikrývky.
- 3.3.5 Poskytovateľ služieb odovzdá izby pre účastníkov turnusu so zablokovanými telefónnymi linkami na izbách. V prípade záujmu o odblokovanie telefónnych liniek budú tieto zo strany poskytovateľa služieb odblokované, a to len v rozsahu podľa písomnej požiadavky UMB BB. Náklady za realizované telefónne hovory podľa písomnej požiadavky bude v plnom rozsahu znášať UMB BB.
- 3.3.6 Účastníci Ozdravovacieho tábora pre deti z Ukrajiny zodpovedajú za zabezpečenie platného zdravotného poistenia v Slovenskej republike všetkých účastníkov pobytu. Príslušní vedúci turnusu ako osoby

- oprávnené UMB BB zodpovedajú za potvrdenie všetkých účastníkov o bezinfekčnosti prostredia, z ktorého účastníci prichádzajú.
- 3.3.7 UMB BB odošle poskytovateľovi služieb najneskôr 3 dni pred začiatkom turnusu (e-mailom, poštou alebo faxom) **predbežný** menný zoznam účastníkov turnusu. Za rozhodujúci dátum doručenia sa bude považovať dátum uvedený na e-maile, alebo faxe. V prípade zmien v predbežnom mennom zozname účastníkov pri nástupe na pobyt sa poskytovateľ služieb zaväzuje tieto zmeny akceptovať.
E-mail UMB BB: zuzana.drugova@umb.sk , faxové číslo UMB BB: 048/446 68 12 ,
E-mail poskytovateľa služieb: hutnik@sorea.sk , faxové číslo poskytovateľa služieb: 052/44 67 544.
- 3.3.8 Hotel SOREA HUTNÍK ako poskytovateľ služieb je na základe zoznamu účastníkov turnusu podľa odseku 3.3.7 povinný prihlásiť účastníkov turnusu na Cudzineckej polícii SR.

Článok IV. Cena a finančné dojednania

- 4.1. Cena je stanovená dohodou v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky č. 87/1999 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov nasledovne:
- | | | |
|-------|---|---------|
| 4.4.1 | Dieťa do 15 rokov / noc – cenová relácia bez DPH | 17,50 € |
| 4.4.2 | Osoba nad 15 rokov / noc – cenová relácia bez DPH | 20,00 € |
| 4.4.3 | miestna daň / osoba od 18 r. / noc | 1,00 € |
- 4.2. Cena obsahuje všetky náklady spojené s predmetom zmluvy uvedeným v Článku III. tejto Zmluvy.
- 4.3. Cena podľa vyššie uvedených cenových relácií je počas platnosti zmluvy pevná a nemenná platí po celú dobu plnenia zmluvy.
- 4.4. Splatnosť faktúry bola dohodnutá na **30 dní** od jej vystavenia a bude vyznačená na faktúre, pričom peňažný záväzok UMB BB, vyplývajúci zo zmluvy bude splnený dňom pripísania príslušnej sumy na účet poskytovateľa služieb.
- 4.5. V prípade ak faktúra nebude obsahovať všetky predpísané náležitosti daňového dokladu podľa príslušných ustanovení zák. č. 222/2004 Z.z. o DPH v znení neskorších predpisov, alebo ak nebude v súlade s dodanou službou, alebo bude obsahovať nesprávne údaje, UMB BB si vyhradzuje právo vrátiť faktúru na doplnenie alebo na prepracovanie spolu s uvedením chýbajúcich náležitostí alebo nesprávnych údajov.
Plynutie lehoty splatnosti faktúry vrátenej poskytovateľovi služieb na opravu sa zastaví a na opravenej faktúre, obsahujúcej všetky potrebné zákonné náležitosti, bude opäť uvedená vyššie dohodnutá lehota splatnosti, ktorá začne plynúť odznova.
- 4.6. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania poskytovateľa služieb s poskytovanou službou podľa tejto zmluvy má UMB BB právo požadovať od poskytovateľa služieb zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny faktúry neposkytnutej služby za každý začatý deň omeškania.
- 4.7. V prípade omeškania UMB BB s úhradou faktúry, ktorá prekročí dohodnutú lehota splatnosti má poskytovateľ služieb právo požadovať od UMB BB zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny nezaplatennej faktúry za každý deň omeškania.
- 4.8. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej omeškaním s plnením predmetu zmluvy.
- 4.9. V prípade potreby zmeny tohto režimu z dôvodu zosúladenia s požiadavkami legislatívy, bude táto zmena zmluvne upravená, vrátane ceny po obojstrannej dohode formou dodatku k zmluve.

Článok V. Vznik, doba platnosti a skončenie platnosti zmluvy

- 5.1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 5.2. Zmluva sa uzatvára na **dobu určitú od 24.07.2011 do 03.08.2011**

- 5.3. Zmluvu je možné ešte pred ukončením doby platnosti ukončiť:
- 5.3.1 **písomnou dohodou obidvoch zmluvných strán**, v písomnej dohode o skončení zmluvy sa uvedie deň, ku ktorému zmluva skončí. Ak deň skončenia zmluvy nie je v dohode uvedený, skončí sa zmluva posledným dňom v mesiaci, v ktorom bola písomná dohoda podpísaná oprávnenými osobami zmluvných strán,
- 5.3.2 **odstúpením od Zmluvy s okamžitou platnosťou** ktoroukoľvek zo zmluvných strán, ak druhá zmluvná strana podstatným spôsobom poruší svoju zmluvnú povinnosť. Odstúpením od zmluvy platnosť zmluvy skončí dňom doručenia prejavu vôle oprávnenej zmluvnej strany odstúpiť od zmluvy druhej zmluvnej strane.
- 5.3.3 **podstatným porušením Zmluvy** zo strany poskytovateľa služieb sa na účely tejto zmluvy rozumie poskytovanie nekvalitných služieb, na ktoré bol poskytovateľ služieb opakovane a bezvýsledne písomne upozornený a nezabezpečil okamžitú nápravu. Podstatným porušením zmluvy zo strany sa na účely tejto zmluvy rozumie najmä neplnenie záväzkov v zmysle článku IV. tejto zmluvy, na ktoré bola UMB písomne upozornená a napriek tomu nezabezpečila nápravu.

Článok VI. Ostatné dojednania

- 6.1. Poskytovateľ služieb poskytne UMB BB služby dohodnuté v tejto zmluve na základe objednávok vystavených UMB BB doručených poskytovateľovi služieb najneskôr 7 dní do dňa začatia turnusu (e-mailom, alebo faxom). Za rozhodujúci dátum doručenia sa bude považovať dátum uvedený na e-maile, alebo faxe. E-mailové adresy zmluvných strán a čísla faxov sú uvedené v rámci Článku III. odsek 3.3.7
- 6.2. UMB BB sa zaväzuje vyplatiť poskytovateľovi služieb na základe vystavenej faktúry všetky skutočné náklady týkajúce sa pobytu v lehote splatnosti.
- 6.3. Poskytovateľ služieb v rámci prevádzkovania hotela zodpovedá v plnom rozsahu za:
- 6.3.1 dodržiavanie zák. č. 124/2006 Z.z. o BOZP v znení neskorších predpisov a príslušné jeho vykonávacie predpisy súvisiace s činnosťami, uvedenými v predmete zmluvy, ďalej zák. č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarimi v znení vykonávacej vyhl. č. 121/2002 Z. z. v znení neskorších predpisov a ďalšie zásady pre bezpečnosť prevádzky a protipožiarne bezpečnosť.
- 6.3.2 dodržiavanie zák. č. 377/2004 Z. z. o ochrane nefajčiarov v znení neskorších predpisov, podľa ktorého platí **zákaz fajčenia** v takýchto zariadeniach.
- 6.3.3 dodržiavanie zák. č. 355/2007 o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia, v znení neskorších predpisov a všetkých platných vyhlášok a nariadení vlády SR.
- 6.4. Poskytovateľ služieb oboznámil UMB BB so Všeobecnými obchodnými podmienkami hotela a Vnútorným poriadkom hotela, čo UMB BB podpisom tejto zmluvy potvrdzuje.
- 6.5. Za dodržiavanie disciplíny v priestoroch a v areáli poskytovateľa služieb v plnom rozsahu zodpovedajú príslušní vedúci turnusu.
- 6.6. Za bezpečnosť účastníkov turnusov mimo areálu hotela zodpovedá pedagogický dozor. Na rôznych poznávacích vychádzkach, exkurziách a pod. sa zodpovední pedagogickí pracovníci riadia predpismi, pokynmi a smernicami MŠ SR o organizovaní exkurzií, plaveckých výcvikov, školských výletov a pod.

Článok VII. Osobitné dojednania

- 7.1. Všetky skutočnosti a informácie, ktoré Poskytovateľ služieb získa v priebehu svojej činnosti podľa tejto zmluvy sú označené ako **obchodné tajomstvo**. Poskytovateľ služieb sa zaväzuje že ich uchová v tajnosti a nesmie ich zverejňovať tretím osobám. Taktiež sa k tomuto zaväzuje v súvislosti s informáciami týkajúcimi sa UMB BB, ktoré nie sú verejne prístupné a na ktorých majú záujem.
- 7.2. Medzi zmluvnými stranami bolo dohodnuté, že nesprístupnia také informácie, ktorých sprístupnenie môže alebo mohlo by ohroziť, alebo poškodiť ich záujmy s **výnimkou** aplikácie

príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, najmä v znení zák. č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony – Obchodný zákonník, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace predpisy a ktorým sa ukladá zákonná povinnosť zverejniť príslušné zmluvy.

- 7.3. Taktiež výnimka platí aj pre inú zákonom uloženú oznamovaciu povinnosť alebo ak ide o podozrenie z páchania trestného činu.
- 7.4. Pri porušení týchto dojednaní si bude UMB BB uplatňovať náhradu škody v zmysle príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
- 7.5. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že za okolností vylučujúce zodpovednosť zmluvných strán podľa tejto zmluvy sa považuje pôsobenie „**Vyššej moci**“, pričom za takúto sa považuje požiar, zemetrasenie, havária, povodeň, štrajk, embargo, administratívne opatrenie štátu a iné také udalosti a prekážky, ktoré nastali nezávisle od vôle zmluvnej strany a bránia jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by zmluvná strana takúto prekážku alebo jej následky mohla odvrátiť alebo prekonať, ani ju v dobe vzniku záväzku predvídať. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené.
- 7.6. Zodpovednosť zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.
- 7.7. Poskytovateľ služieb týmto dáva výslovný súhlas podľa § 7 zák. č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov, aby jeho **osobné údaje** uvedené na prvej strane tejto zmluvy boli spracúvané v informačnom systéme UMB BB a môžu byť poskytnuté, sprístupnené alebo zverejnené tretím osobám len v prípade potreby podľa príslušných platných právnych predpisov SR. Tento súhlas dáva poskytovateľ služieb po dobu platnosti tejto zmluvy a len na účely plnenia tejto zmluvy a za účelom archivácie údajov podľa všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 7.8. Zmluvné strany sa navzájom dohodli, že pre **doručovanie** akejkoľvek listiny, dokumentu, vrátane písomností súvisiacich so skončením tohto zmluvného vzťahu, resp. iného dokladu niektorého z účastníkov tejto zmluvy, ktoré budú akýmkoľvek spôsobom súvisieť so zmluvným vzťahom založeným touto zmluvou sa použijú ustanovenia tohto bodu zmluvy s tým, že za riadne doručovanie sa považuje doručovanie do sídla/miesta podnikania, na prvej strane tejto zmluvy, pokiaľ niektorý z účastníkov zmluvy písomne neoznámí druhému účastníkovi tejto zmluvy inú adresu, na ktorú sa má doručovať. Listina, dokument, resp. iný doklad sa podľa tejto zmluvy považuje za doručený:
 - 7.8.1 okamihom jeho prevzatia označeným účastníkom zmluvy,
 - 7.8.2 okamihom jeho prevzatia od povereného zamestnanca účastníka zmluvy,
 - 7.8.3 okamihom, keď označený účastník zmluvy odmietne doručovaný doklad prevziať,
 - 7.8.4 tretím dňom odo dňa odoslania dokladu poštou, resp. iným poskytovateľom služieb (napr. UPS, DHL, TEN EXPRES, atď.) v prípade, ak doklad bol odoslaný na adresu sídla /miesta podnikania/ účastníka zmluvy uvedenú v označení účastníkov zmluvy na prvej strane tejto zmluvy, resp. ak je uvedená adresa na doručovanie, tak na túto adresu, a to aj v prípade, ak sa účastník zmluvy o uložení, resp. pokuse o doručenie zásielky nedozvie alebo nedozvedel.

Článok VIII. Záverečné ustanovenia

- 8.1 Táto zmluva nadobúda **platnosť** dňom jej podpísania štatutárnymi orgánmi oboch zmluvných strán, prípadne ich oprávnenými zástupcami a **účinnosť** dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle zák. č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zák. č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony – Obchodný zákonník, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ďalšie súvisiace predpisy.
- 8.2 Táto zmluva podlieha podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky, resp. v Obchodnom vestníku.

- 8.3 Poskytovateľ služieb berie na vedomie povinnosť UMB BB zverejniť túto zmluvu ako aj jednotlivé faktúry vyplývajúce z tejto Zmluvy a svojim podpisom dáva súhlas na zverejnenie tejto zmluvy vrátane jej príloh v plnom rozsahu.
- 8.4 Za zverejnenie tejto Zmluvy na Centrálnom registri zmlúv zodpovedá UMB BB, ako osoba povinná v zmysle citovaného zákona.
- 8.5 Zmluva môže byť zmenená alebo doplnená len po vzájomnej dohode písomnými dodatkami, podpísanými štatutárnymi orgánmi zmluvných strán, prípadne ich oprávnenými zástupcami.
- 8.6 Ostatné právne vzťahy výslovne touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, uvedenými v úvode tejto zmluvy a ďalšími súvisiacimi právnymi predpismi.
- 8.7 Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, jej obsahu porozumeli, že bola uzavretá po vzájomnom prerokovaní, podľa ich pravej slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, bez omylu, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, na znak súhlasu s jej obsahom ju dobrovoľne vlastnoručne podpísali.
- 8.8 Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé k právnym úkonom a ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená.
- 8.9 Táto zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, každá zmluvná strana obdrží po 2 vyhotovenia. Každé vyhotovenie má hodnotu originálu.

V T. MATLIAROV, dňa 14.07.2011

Za poskytovateľa

SOREA spol.
Odborárske nám. 3, 8
HOTEL SOREA
059 53 TATRANSKÁ
IČO: 31339204 IČ DP

Juraj Čelínák,
riaditeľ hotela Sorea HUTNÍK

V Banskej Bystrici, dňa 18.04.2011

Za UMB BB:

Univerzita Matej
rektor
Národná
974 01 Banská

Ing. Ružena Fraňová,
kvestorka UMB v Banskej Bystrici

V zmysle zákona č. 546/2010 Z.z.
nadobúda táto zmluva (dodatok) účinnosť

dňa:

Univerzita Matej Bela v Banskej Bystrici

podpis poverenej osoby: